



BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN

HƯỚNG DẪN NGHỊ ĐỊNH THƯ

**YÊU CẦU KIỂM DỊCH, KIỂM TRA VÀ VỆ SINH THÚ Y ĐỐI VỚI
SẢN PHẨM TỔ YẾN XUẤT KHẨU TỪ VIỆT NAM SANG TRUNG QUỐC**

Hà Nội, ngày 7 tháng 12 năm 2022

NỘI DUNG

Quá trình đàm phán

Tóm lược Nghị định thư

Yêu cầu đối với cơ quan có thẩm quyền

Yêu cầu đối với sản phẩm tổ yến

Yêu cầu đối với cơ sở nuôi chim yến

Yêu cầu đối với doanh nghiệp chế biến tổ yến

Đăng ký xuất khẩu

Các công việc tiếp theo

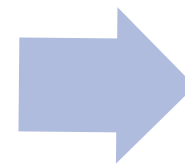
QUÁ TRÌNH ĐÀM PHÁN



2018



4 năm



2022

TÓM LƯỢC NGHỊ ĐỊNH THƯ

NGHỊ ĐỊNH THƯ GIỮA BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ TỔNG CỤC HẢI QUAN NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA VỀ CÁC YÊU CẦU KIỂM DỊCH, KIỂM TRA VÀ VỆ SINH THÚ Y ĐỐI VỚI SẢN PHẨM TỔ YẾN XUẤT KHẨU TỪ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM SANG NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là Bộ NN&PTNT) và Tổng cục Hải quan nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (sau đây gọi là GACC), thông qua tham vấn hữu nghị về các yêu cầu kiểm dịch, kiểm tra và vệ sinh thú y đối với nhập khẩu sản phẩm tổ yến (sau đây gọi là tổ yến) từ Việt Nam sang Trung Quốc, thỏa thuận như sau:

Điều 1

Bộ NN&PTNT sẽ chịu trách nhiệm kiểm dịch, kiểm tra và cấp Giấy chứng nhận kiểm dịch thú y cho tổ yến xuất khẩu sang Trung Quốc.

Điều 2

Các nhà xuất khẩu và đại lý xuất khẩu tổ yến sang Trung Quốc phải được sự chấp thuận của Cơ quan có thẩm quyền Việt Nam và báo cáo GACC để lập hồ sơ.

Điều 3

Việc sản xuất và chế biến tổ yến để xuất khẩu sang Trung Quốc phải đáp ứng các quy định có liên quan của Việt Nam và Trung Quốc về kiểm dịch, kiểm tra và an toàn thực phẩm. Các nhà nuôi yến phải được đăng ký với Cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam và được GACC đưa vào hồ sơ. Các cơ sở chế biến tổ yến xuất khẩu sang Trung Quốc phải được đăng ký với GACC theo Quy định của Cộng hòa Nhân dân Trung

Hoa về Đăng ký và Quản lý nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu nước ngoài. Sản phẩm từ các cơ sở chưa đăng ký với GACC sẽ không được nhập khẩu vào Trung Quốc. Các cơ sở phải có năng lực xử lý vệ sinh hiệu quả đối với tổ yến.

Điều 4

Bộ NN & PTNT sẽ cung cấp cho GACC các luật, quy định hành chính, tiêu chuẩn liên quan đến tổ yến, cũng như các chỉ tiêu xét nghiệm, phương pháp, quy trình và tiêu chuẩn áp dụng cho các sản phẩm xuất khẩu sang Trung Quốc. Các chỉ tiêu về vi rút Cúm gia cầm, Newcastle, nitrite và kiểm tra cảm quan, v.v., phải được đưa vào tiêu chuẩn.

Điều 16

Nghị định thư được ký tại Hà Nội và Bắc Kinh, vào ngày 09 tháng 01 năm 2022, bằng hai bản gốc, mỗi bản bằng tiếng Trung, tiếng Việt và tiếng Anh. Tất cả các văn bản có giá trị như nhau. Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào trong cách diễn giải, văn bản tiếng Anh sẽ sử dụng làm cơ sở.

Lê Minh Hoan
Bộ trưởng
Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn
nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa
Việt Nam



Thay mặt cho
Tổng cục Hải quan
nước Cộng hòa nhân dân Trung
Hoa





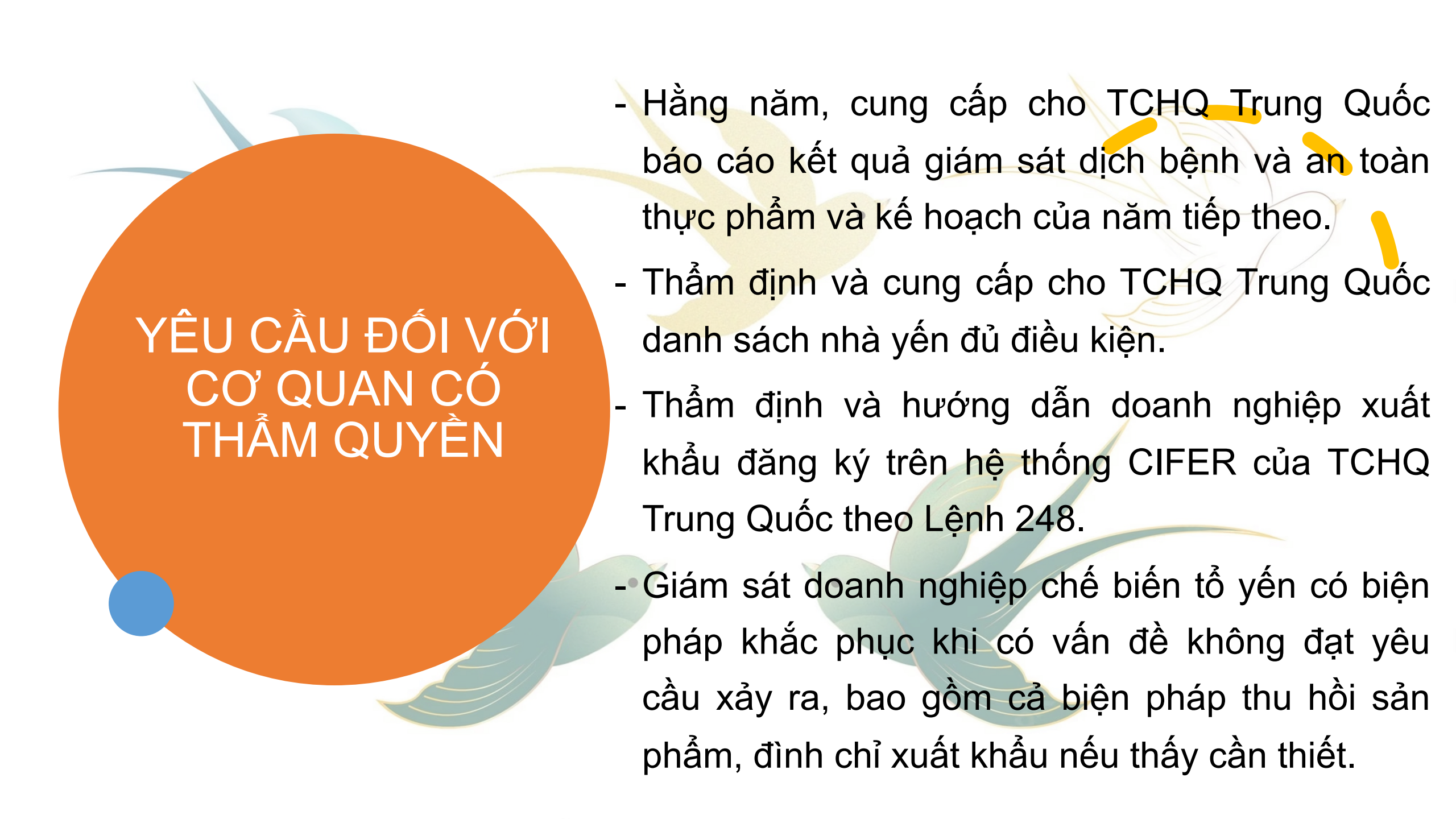
TÓM LƯỢC NGHỊ ĐỊNH THƯ

- Nghị định thư bao gồm 16 Điều về các quy định đối với nhà nuôi chim yến, doanh nghiệp chế biến tổ yến, doanh nghiệp xuất khẩu, yêu cầu đối với bao bì, ghi nhãn, yêu cầu về kiểm dịch, kiểm tra, giám sát dịch bệnh và ATTP.
- Nghị định thư có hiệu lực từ ngày 09/11/2022 và kéo dài 5 năm (và tự động gia hạn mỗi 5 năm tiếp theo nếu không có vi phạm và đề nghị chấm dứt của một trong hai bên).



YÊU CẦU ĐỐI VỚI
CƠ QUAN CÓ THẨM
QUYỀN

- Thực hiện kiểm dịch, kiểm tra và cấp giấy chứng nhận kiểm dịch thú y cho tổ yến xuất khẩu.
- Xây dựng và thực hiện chương trình giám sát bệnh Cúm gia cầm và Newcastle tại các nhà nuôi yến.
- Xây dựng và thực hiện chương trình giám sát an toàn thực phẩm tổ yến.
- Xây dựng quy trình quản lý nhà yến, kiểm soát vệ sinh đối với tổ yến trong quá trình thu hoạch và vận chuyển.



YÊU CẦU ĐỐI VỚI CƠ QUAN CÓ THẨM QUYỀN

- Hằng năm, cung cấp cho TCHQ Trung Quốc báo cáo kết quả giám sát dịch bệnh và an toàn thực phẩm và kế hoạch của năm tiếp theo.
- Thẩm định và cung cấp cho TCHQ Trung Quốc danh sách nhà yển đủ điều kiện.
- Thẩm định và hướng dẫn doanh nghiệp xuất khẩu đăng ký trên hệ thống CIFER của TCHQ Trung Quốc theo Lệnh 248.
- Giám sát doanh nghiệp chế biến tổ yển có biện pháp khắc phục khi có vấn đề không đạt yêu cầu xảy ra, bao gồm cả biện pháp thu hồi sản phẩm, đình chỉ xuất khẩu nếu thấy cần thiết.



YÊU CẦU ĐỐI VỚI SẢN PHẨM TỔ YẾN

- Sản phẩm tổ yến là sản phẩm được hình thành/làm từ nước bọt của chim yến, đã được loại bỏ bụi bẩn, lông chim và an toàn cho người tiêu dùng.
- Sản phẩm phải qua xử lý nhiệt đảm bảo nhiệt độ tâm sản phẩm đạt 70oC trong tối thiểu 3,5 giây.
- Đáp ứng các tiêu chuẩn tại Phụ lục VII, Nghị định 13/2020/NĐ-CP và tiêu chuẩn của Trung Quốc.

YÊU CẦU CHẤT LƯỢNG TỔ YẾN SƠ CHẾ

(Nghị định 13/2020/NĐ-CP)

Các chỉ tiêu	Mức yêu cầu
Màu sắc tổ yến nhà	Trắng, trắng ngà
Màu sắc tổ yến đảo	Đỏ, hồng, cam, trắng
Mùi vị	Có mùi đặc trưng, không có mùi lạ
Tạp chất	Không phát hiện khi kiểm tra bằng kính hiển vi phóng đại 5 - 10 lần
Độ ẩm	<15%
Protein	≥40%
Acid Amin	46% - 50%
Sialic Acid	≥5%
Nitrite	≤30 mg/kg
Salmonella	Không phát hiện trong 25g
H5N1	Không phát hiện
Chì (Pb)	<2 mg/kg
Thạch tín (As)	<1 mg/kg
Thủy ngân (Hg)	<0.05 mg/kg
Cadmium (Cd)	<1 mg/kg
Antimony (Sb)	<1 mg/kg
Hydrogen peroxide	<1 mg/kg
Chất tẩy trắng	Không có
Newcastle	Không có

The background features a large orange circle on the left containing the title. To the right, there are several stylized birds in flight, some in shades of blue and green, and some in yellow. The overall design is clean and modern.

YÊU CẦU ĐỐI VỚI SẢN PHẨM TỔ YẾN

- Có nguồn gốc từ nhà yến được đăng ký với cơ quan có thẩm quyền và được cơ quan thú y giám sát dịch bệnh.
- Không thuộc các tỉnh có bệnh CGC trong thời gian 12 tháng tính đến thời điểm xuất khẩu.
- Sản phẩm từ các doanh nghiệp chế biến đã đăng ký và được TCHQ Trung Quốc chấp thuận.
- Đáp ứng các yêu cầu về bao bì và ghi nhãn sản phẩm của Trung Quốc.



YÊU CẦU ĐỐI VỚI SẢN PHẨM TỔ YẾN

- Bao bì đóng gói phải phù hợp, đảm bảo vệ sinh theo tiêu chuẩn quốc tế.
- Bao bì phải được niêm phong và ghi rõ tên và trọng lượng của sản phẩm, tên và số đăng ký của nhà nuôi yến, tên và địa chỉ, số đăng ký của doanh nghiệp chế biến, điều kiện bảo quản, ngày sản xuất và các thông tin liên quan khác.
- Mỗi lô hàng xuất khẩu phải kèm theo 01 bản chính Giấy Chứng nhận kiểm dịch thú y và Giấy chứng nhận xuất xứ.
- Sản phẩm xuất khẩu không đáp ứng yêu cầu của Nghị định thư sẽ bị TCHQ Trung Quốc tạm giữ, xử lý, trả lại hoặc tiêu hủy.



YÊU CẦU ĐỐI
VỚI CƠ SỞ
NUÔI CHIM YẾN

- Phải đăng ký với Cơ quan có thẩm quyền và gửi danh sách cho TCHQ Trung Quốc.
- Phải được cơ quan thú y giám sát dịch bệnh Cúm gia cầm và Newcastle.
- Có sổ sách ghi chép nhật ký nuôi chim yến, thu hoạch tổ yến.
- Phải được cơ quan thú y kiểm soát trong quá trình thu hoạch và vận chuyển tổ yến đến doanh nghiệp chế biến.



YÊU CẦU ĐỐI VỚI DOANH NGHIỆP CHẾ BIẾN TỔ YẾN

- Phải được Cục Thú y thẩm định, giám sát an toàn thực phẩm.
- Phải có hệ thống truy xuất nguồn gốc từ nhà yến đến sản phẩm xuất khẩu.
- Có hệ thống xử lý nhiệt hiệu quả.
- Có hệ thống quản lý chất lượng (ví dụ HACCP, ISO...).
- Phải đăng ký với TCHQ Trung Quốc theo Lệnh 248 và được TCHQ Trung Quốc chấp thuận.



HƯỚNG DẪN GIÁM SÁT DỊCH BỆNH

- Tại mỗi tỉnh, thành phố lựa chọn ngẫu nhiên số lượng nhà yến xuất khẩu để lấy mẫu giám sát.
- Loại mẫu: Mẫu phân mới của chim yến bên trong nhà yến.
- Số lượng mẫu: 05 mẫu gộp/01 nhà yến.
- Tần suất giám sát: 06 tháng/lần lấy mẫu.
- Chỉ tiêu giám sát: Cúm gia cầm và Newcastle.



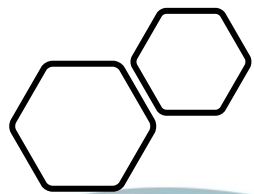
HƯỚNG DẪN GIÁM SÁT AN TOÀN THỰC PHẨM

- Lấy mẫu giám sát các chỉ tiêu quy định tại Phụ lục VII, Nghị định 13/2020/NĐ-CP và yêu cầu của Trung Quốc.
- Lấy mẫu sản phẩm tổ yến tại các doanh nghiệp sơ chế, chế biến tổ yến đăng ký xuất khẩu.
- Thời gian thực hiện giám sát: 2 lần/năm
- Số lượng mẫu giám sát:
 - Doanh nghiệp thu mua tổ yến thô từ < 50 nhà yến: lấy 03 mẫu từ 03 lô sản xuất khác nhau
 - Doanh nghiệp thu mua tổ yến thô từ >50 nhà yến: lấy 05 mẫu từ 05 lô sản xuất khác nhau

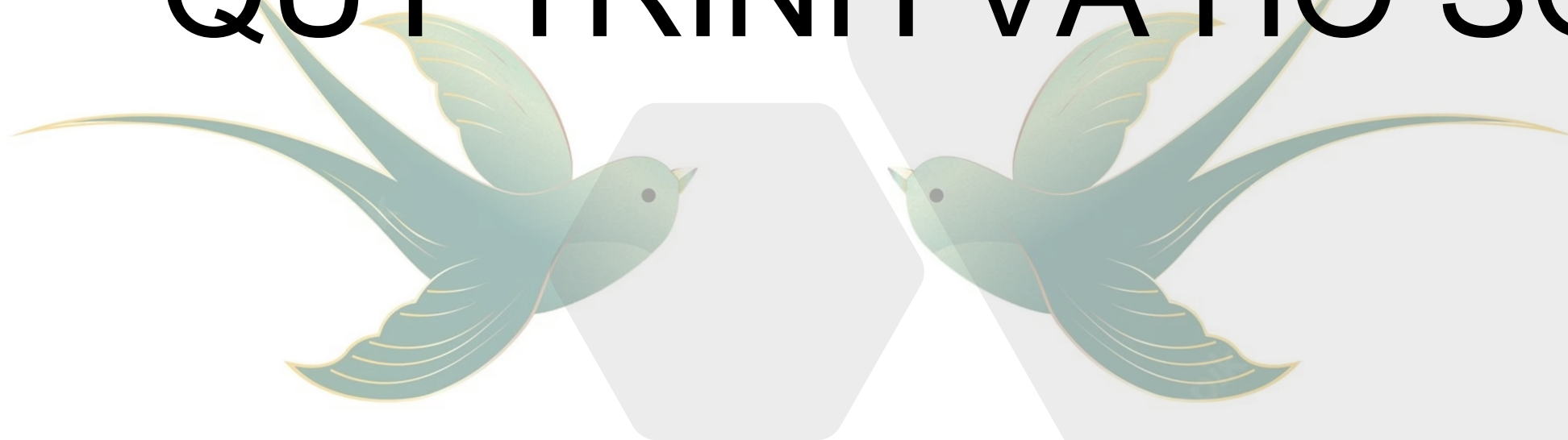
The background features several stylized birds in flight. A large orange circle is on the left, containing the title. A smaller blue circle is at the bottom left of the orange circle. The birds are in various colors: yellow, white with yellow accents, and teal. The text is centered within the orange circle.

HƯỚNG DẪN ĐĂNG KÝ XUẤT KHẨU

Lệnh 248 “Quy định về quản lý đăng ký
doanh nghiệp nước ngoài sản xuất
thực phẩm nhập khẩu vào Trung Quốc”



ĐIỀU KIỆN, QUY TRÌNH VÀ HỒ SƠ



ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC ĐĂNG KÝ XUẤT KHẨU

Đối với doanh nghiệp xuất khẩu

- Đã được cấp phép hoạt động
- Chịu sự giám sát của cơ quan có thẩm quyền
- Có hệ thống quản lý ATTP hiệu quả
- Tuân thủ thỏa thuận giữa TCHQ Trung Quốc và Việt Nam

QUY TRÌNH ĐĂNG KÝ XUẤT KHẨU



HỒ SƠ KHAI BÁO

01

Đơn đăng ký
của doanh
nghịệp

02

Văn bản chứng
mình tư cách
của doanh
nghịệp (Giấy
phép KD)

03

Bản cam kết
của doanh
nghịệp đáp ứng
các yêu cầu của
quy định trong
Lệnh 248.

04

Các tài liệu về
hệ thống an
toàn thực phẩm
của doanh
nghịệp



KHAI BÁO TRÊN CIFER

Đăng nhập
vào hệ thống
CIFER bằng
tài khoản đã
được cấp
hoặc xác
nhận

Thực hiện
khai báo theo
các bước
được thiết lập
trên hệ thống

Tải hồ sơ lên
khi được yêu
cầu ở các
bước

Lưu và
chuyển hồ sơ
lên Cục Thú y

CỤC THÚ Y XEM XÉT, BỔ SUNG

Cục Thú y sẽ xem xét, bổ sung hồ sơ quy định khi nhận được đầy đủ hồ sơ giấy của doanh nghiệp

Hồ sơ của Cục Thú y bao gồm:

Công văn giới thiệu

Xác nhận của Cục Thú y về việc doanh nghiệp đáp ứng các yêu cầu của Lệnh 248

Báo cáo thẩm tra của Cục Thú y về việc kiểm tra, xét duyệt đối với doanh nghiệp.



Các công việc tiếp theo

(CV số 8107/BNN-TY ngày 01/12/2022)

UBND các tỉnh, thành phố:

- Quy hoạch vùng nuôi chim yến, bảo đảm tuân thủ các quy định của pháp luật về chăn nuôi, phù hợp với tập tính hoạt động của chim yến
- Rà soát và cấp mã số cho các nhà nuôi chim yến hiện có tại địa phương, bảo đảm phù hợp với quy định hiện hành. Lập danh sách các cơ sở đáp ứng yêu cầu gửi Bộ Nông nghiệp và PTNT (Cục Thú y) để được hỗ trợ, hướng dẫn tổ chức sản xuất phục vụ xuất khẩu
- Tổ chức giám sát, lấy mẫu xét nghiệm bệnh Cúm gia cầm, Newcastle trên đàn gia cầm và trên đàn chim yến tại địa phương; phối hợp với Cục Thú y tổ chức lấy mẫu giám sát tại các nhà yến thuộc chuỗi xuất khẩu.
- Xây dựng hệ thống quản lý thông tin, cơ sở dữ liệu về dịch bệnh, kết quả giám sát các bệnh Cúm gia cầm, Newcastle tại địa phương.



Các công việc tiếp theo

(CV số 8107/BNN-TY ngày 01/12/2022)

Các doanh nghiệp kinh doanh và chế biến tổ yến:

- Nghiên cứu kỹ các quy định của Việt Nam, các nội dung của Nghị định thư.
- Chủ động rà soát, đầu tư nâng cấp các điều kiện của chuỗi cơ sở sản xuất, chế biến bảo đảm đáp ứng yêu cầu xuất khẩu.
- Xây dựng hệ thống quản lý thông tin, truy xuất nguồn gốc sản phẩm, bảo đảm có thể truy xuất từ nhà nuôi chim yến đến sản phẩm xuất khẩu.
- **Đăng ký nhà yến với Cơ quan có thẩm quyền tại địa phương để có mã số nhà yến.**
- Có văn bản gửi Cục Thú y đề nghị hướng dẫn, hỗ trợ kèm theo danh sách các nhà nuôi chim yến cung cấp tổ yến nguyên liệu cho doanh nghiệp.
- Phối hợp để tổ chức giám sát, lấy mẫu xét nghiệm các bệnh, các chỉ tiêu an toàn thực phẩm theo quy định của Việt Nam và Trung Quốc.
- Chuẩn bị hồ sơ, thông tin, dữ liệu để đăng ký doanh nghiệp xuất khẩu theo yêu cầu của Trung Quốc và hướng dẫn của Cục Thú y.




Các công việc tiếp theo

(CV số 8107/BNN-TY
ngày 01/12/2022)

Cục Thú y:

- Tiếp tục đàm phán và thống nhất mẫu Giấy chứng nhận kiểm dịch thú y với Tổng cục Hải quan Trung Quốc.
- Xây dựng và thực hiện các chương trình giám sát dịch bệnh, giám sát an toàn thực phẩm.
- Xây dựng qui trình kiểm soát vệ sinh tổ yến trong quá trình thu hoạch và vận chuyển.
- Xây dựng hệ thống trực tuyến quản lý thông tin, cơ sở dữ liệu phục vụ truy xuất nguồn gốc.
- Thẩm định danh sách nhà nuôi chim yến, doanh nghiệp sơ chế, chế biến sản phẩm tổ yến theo tiêu chuẩn của Trung Quốc.
- Hướng dẫn doanh nghiệp đăng ký xuất khẩu.



Các công việc tiếp theo

(CV số 8107/BNN-TY
ngày 01/12/2022)

Cục Chăn nuôi:

- Hướng dẫn, hỗ trợ các địa phương rà soát quy hoạch vùng nuôi chim yến, tiêu chí phân loại theo quy mô của nhà nuôi yến và cấp mã số cho các nhà nuôi chim yến.
- Xây dựng dữ liệu quốc gia về số lượng nhà nuôi chim yến, sản lượng tổ yến sát thực tế, có độ chính xác cao để phục vụ công tác quản lý, xuất khẩu.
- Chia sẻ thông tin, dữ liệu liên quan với Cục Thú y để cung cấp theo yêu cầu của Trung Quốc.



Các công việc tiếp theo

(CV số 8107/BNN-TY ngày 01/12/2022)

Cục Chế biến và PTTTNS và Trung tâm KNQG:

- Thực hiện các chương trình quảng bá, giới thiệu sản phẩm tổ yến Việt Nam tại các diễn đàn, hội chợ trong nước và quốc tế.
- Xây dựng kế hoạch và tổ chức thực hiện xây dựng các mô hình, khoá tập huấn về chăn nuôi yến theo chuỗi liên kết sản xuất đáp ứng yêu cầu xuất khẩu sản phẩm yến đã qua chế biến.
- Phối hợp với Cục Thú y hướng dẫn, hỗ trợ các địa phương, các doanh nghiệp tổ chức xây dựng các chuỗi sản xuất đáp ứng yêu cầu xuất khẩu.

A decorative graphic consisting of several concentric, overlapping circular bands. The colors transition from light blue on the left to light green on the right, with a white center. The bands have a soft, blurred appearance.

**TRÂN TRỌNG
CẢM ƠN!**